

OPERA DE LILLE

Saison 2009-2010 /// Ouverture exceptionnelle des Concerts du Mercredi à 18h

HAPPY TIMES *DARDANUS*

Airs de dévotion et motets à la Vierge

Mercredi 21 octobre 2009 à 18h (Foyer)

Sur une idée de Laura Monica Pustilnik

AVEC

Dorothée Leclair, Julia Wischniewski voix de dessus

Emmanuelle Guigues viole de gambe

Laura Monica Pustilnik luth

Elisabeth Geiger orgue

PROGRAMME

Jean-Baptiste Morin (Orléans 1677 – Paris 1754)

Regina Caeli (2 dessus, BC)

Nicolas Bernier (Mantes 1665 – Paris 1734)

Salve Regina (2 dessus, BC)

Louis Marchand (Lyon 1669 – Paris 1732)

Récit pour l'orgue

André Campra (Aix en Provence 1660 – Versailles 1744)

Tota pulchra es amica mea (2 dessus, BC)

François Couperin (Paris 1668 – Paris 1733)

Magnificat (2 dessus, BC)

Nicolas Bernier

O decus virginum (1 dessus – Dorothée Leclair, BC)

Marin Marais (Paris, 1656 – Paris 1728)

La rêveuse (viole de gambe, BC)

André Campra

Salve Regina, mater misericordiae (1 dessus – Julia Wischniewski, BC)

François Couperin

Regina Coeli Laetare (2 dessus, BC)

Textes chantés

Jean-Baptiste Morin *Regina Caeli*

Regina Caeli, laetare, alleluia:
quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

Reine du ciel, réjouis-toi, alléluia
car Celui qu'il vous a été donné de porter, alléluia
est ressuscité comme Il l'avait annoncé, alléluia
Priez Dieu pour nous, alléluia.

Nicolas Bernier *Salve, Regina*

*Salve, Regina, mater misericordiae.
Vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevae.
Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.
Eja ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos
converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc
exilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria ! (Amen.)*

Salut, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre
consolation, notre espoir, salut !
Enfants d'Ève exilés (sur terre), nous crions vers vous ;
Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette
vallée de larmes.
Avocate, tournez vers nous vos yeux compatissants.
Et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos
entrailles.
Ô clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie ! Amen.

André Campra *Tota pulchra es, amica mea*

*Tota pulchra es, amica mea,
et macula non est in te ;
favus distillans labia tua ;
mel et lac sub lingua tua ;
odor unguentorum tuorum super omnia aromata:
jam enim hiems transit,
imber abiit et recessit.
Flores apparuerunt ;
vineae florentes odorem dederunt,
et vox turturis audita est in terra nostra:
surge, propera, amica mea :
veni de Libano, veni, coronaberis.*

Tu es toute belle, mon amie,
Et il n'y a point en toi de défaut.
Viens avec moi du Liban, ma fiancée,
Viens avec moi du Liban!
Regarde du sommet de l'Amana,
Du sommet du Senir et de l'Hermon,
Des tanières des lions,
Des montagnes des léopards.
Tu me ravis le coeur, ma soeur, ma fiancée,
Tu me ravis le coeur par l'un de tes regards,
Par l'un des colliers de ton cou.
Que de charmes dans ton amour, ma soeur, ma fiancée !
Comme ton amour vaut mieux que le vin,
Et combien tes parfums sont plus suaves que tous les aromates!
Tes lèvres distillent le miel, ma fiancée ;
Il y a sous ta langue du miel et du lait,
Et l'odeur de tes vêtements est comme l'odeur du Liban.

François Couperin *Magnificat*

*Magnificat anima mea Dominum,
et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae.
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est.
Et sanctum nomen ejus.
Et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo.
Dispensit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes.
Suscepit Israël puerum suum, recordatus misericordiae suae
Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in
saecula.
Gloria Patri, etc.*

Mon âme exalte le Seigneur,
et mon esprit a exulté en Dieu, mon Sauveur.
Car il a jeté les yeux sur l'humilité de sa servante,
Et voici que désormais on me dira bienheureuse de génération
en génération.
Car il fit pour moi de grandes choses, Celui qui est Puissant, Et
saint est son nom.
Et son pardon s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
Il a placé la puissance dans son bras,
Il a dispersé ceux dont le coeur était orgueilleux.
Il a renversé les puissants de leurs trônes et élevé les humbles.
Il a comblé de biens les affamés, et renvoyé les riches les
mains vides.
Il a secouru Israël, son enfant, il s'est souvenu du pardon qu'il
avait promis
(ainsi avait-il parlé à nos pères) à Abraham et à sa
descendance, pour les siècles.
Gloire au Père, etc.

Nicolas Bernier

O decus virginum

*O decus virginum,
O amor cordium,
Te laudo, te colo, te amo.
Te quaero, te volo
Te laudo centies,
Te colo millies.
O mundi Domina,
Mentes illumina,
Confirma debiles,
Exaudi suplices,
O mundi Domina,
Mentes illumina.
O stella matutina,
Lux sublimis et divina
Sole splendidior,
Luna venustior,
Te laudo, te colo, te amo,
Te quaero, te volo,
Te laudo centies, te amo millies.
Te quaero lucem
Te sequor ducem,
Numquam me deseras,
O advocata peccatorum,
Salus secunda miserorum.*

O honneur des vierges
O amour des cœurs
Je te loue je t'adore je t'aime
Je te cherche je te désire
Je te loue cent fois
Je t'adore mille fois
O maîtresse du monde
Illumine les âmes
Rassure les faibles,
Entends ceux qui te supplient
O étoile du matin,
lumière sublime et divine
Plus brillante que le soleil
Plus charmante que la lune
Je te cherche comme une lumière
Je te suis comme un guide
Ne me quitte jamais
O protectrice des pécheurs
Asile certain des malheureux.

Repères biographiques

Dorothee Leclair voix de dessus

Dorothee Leclair débute le violon à l'âge de 7 ans au Conservatoire de Nantes, sa ville natale. Elle intègre en 1997 le Conservatoire national supérieur de Paris, dans la classe d'alto de Bruno Pasquier, puis, son diplôme obtenu, elle se perfectionne au Conservatoire national supérieur de Lyon auprès de Jean-Philippe Vasseur et se spécialise dans l'interprétation sur instruments anciens. C'est au cours de ces années d'études que va naître sa passion pour la voix, et qu'elle va ainsi, parallèlement à sa jeune carrière d'artiste, développer son potentiel vocal au Conservatoire Royal de Mons (Belgique), puis à l'Académie de Musique de Monte-Carlo, pendant qu'elle occupe un poste d'artiste titulaire dans l'orchestre de la principauté..

Après une dizaine d'années d'une vie musicale riche et éclectique en tant qu'altiste au sein d'ensembles prestigieux, Dorothee Leclair décide de se consacrer plus intensément à sa carrière de chanteuse : elle intègre donc le département baroque du Conservatoire supérieur de Paris, dans la classe de Howard Crook et Kenneth Weiss, et se perfectionne notamment au centre de la voix de la Fondation Royaumont (stages avec Gérard Lesne), ou auprès de personnalités telles que Guillemette Laurens ou Malcolm King. Au cours de ses études vocales, elle interprète notamment les rôles de Belinda (*Didon et Enée* de Purcell au Théâtre de Monte-Carlo), Sangaride (dans *Athys* de Lully à Paris sous la direction de Howard Crook), et participe à un programme de madrigaux italiens de Priuli sous la direction de Jean Tubery.

Elle a collaboré récemment en tant que soliste avec le Capriccio Stravagante (Skip Sempé), en particulier pour l'enregistrement des intermèdes de la Pellegrina à Bruxelles en mai 2007 (label Paradizo), et s'est produite avec la Symphonie du Marais (Hugo Reyne) dans un programme d'extraits des *Indes Galantes* de Rameau, lors de concerts en Vendée de juillet à septembre 2007, ainsi que pour le concert anniversaire de l'ensemble à la salle Gaveau en novembre 2007. Elle a également enregistré avec ce même ensemble le Ballet Des Arts de Lully (juin 2008).

Dorothee Leclair participe également en tant que choriste à des productions du Concert d'Astrée (Emmanuelle Haïm), et Opera Fuoco (David Stern).

Julia Wischniewski voix de dessous

Julia Wischniewski débute le chant au Conservatoire d'Aix-en-Provence après avoir obtenu ses diplômes de fin d'études successivement en alto, formation musicale, analyse et musique de chambre (piano). Elle poursuit ses études au Conservatoire national supérieur de Musique de Lyon où elle est reçue première nommée. Parallèlement à son cursus, elle reçoit les conseils artistiques de la mezzo-soprano Magali Damonte.

Dans le cadre d'un perfectionnement avec Jérôme Corréas à Toulouse, elle chante le rôle de Diane dans *Actéon* de Charpentier, les rôles de la Fortune et d'Octavie dans le *Couronnement de Poppée* de Monteverdi, ainsi qu'un concert autour de *Fairy Queen* de Purcell.

En soliste, on a pu l'entendre dans le *Psaume 42* de Mendelssohn, accompagnée par l'Orchestre d'Avignon, la *Messe* de Stravinsky à Marseille, les *Illuminations* de Britten au Festival des Nuits d'Été (Savoie), le *Messie* de Haendel à Genève, dans le *Requiem* de Jean Gilles, le *Beatus Vir* de Zelenka et des airs de Vivaldi avec l'Orchestre de Chambre de Toulouse, ou encore dans la *Theresienmesse* de Haydn et le *lied Hör mein bitten* de Mendelssohn à l'auditorium de Dijon, dirigé par Joel Suhubiette.

En 2008, elle a interprété les rôles de la Chauve-souris, de la Chatte, de la Bergère et du Pâtre dans *L'Enfant et les Sortilèges* de Ravel, production invitée cette année au Festival de Deauville (Francois Leroux).

Elle chantera prochainement le rôle de Didon dans *Didon et Enée* de Purcell avec l'ensemble l'Escale chromatique .

En musique de chambre, Julia Wischniewski a chanté l'*opus 91* de Brahms avec alto et piano à l'Opéra-théâtre de Besançon, la Cantate *Lucrezia* de Haendel aux côtés d'Atsuchi Sakai, de Simon Adda-Reyss et de Julien Dieudegard à Vaison-la-Romaine ; les *Folksongs* de Berio, *Psyché* de De Falla, les *chansons populaires* de Stravinsky au Festival des Nuits d'Été (Savoie) ; la *5ème Bachianas Brasileiras* de Villa-Lobos et *Des Todes Tod* d'Hindemith (ensemble de violoncelles dirigé par JM Trotreau) à la Scène nationale de Poitiers , dans un programme de musique espagnole aux côtés des sœurs Lovett au Théâtre de Cherbourg, avec le quatuor de violoncelles Alexander au Festival de la Baume (Ardèche). En 2007, elle donne un récital à Paris aux côtés des Paladins, dans un programme d'airs de cours de Lambert et de duos de Purcell et Haendel, retransmis sur France Musique.

Elle donnera prochainement un récital de Cantates de Haendel avec l'ensemble l'Escale Chromatique.

Elle vient également de tourner un court-métrage dirigé par Claire Doyon, sur le dernier air de *Manon Lescaut* de Puccini, commande du festival de Lucca (Toscane). Julia Wischniewski enregistrera prochainement des *Motets* de Couperin avec la soprano Isabelle Fallot pour le label Alpha.

Emmanuelle Guigues viole de gambe

Emmanuelle Guigues étudie la viole de gambe au Conservatoire national de Région de Lyon, puis à la Schola Cantorum de Bâle auprès de Jordi Savall et Paolo Pandolfo. Ayant obtenu le Diplôme de soliste en 1996, elle se perfectionne ensuite auprès de Christophe Coin dans le cadre du Cycle de Perfectionnement et de Spécialisation du CNSM de Paris.

Elle se produit et enregistre au sein de diverses formations dont les ensembles le Ricercar Consort, la Symphonie du Marais, le Poème Harmonique, Les Paladins, Douce Mémoire, Fuoco e Cenere, Allégorie..

Elle est par ailleurs régulièrement invitée pour des productions sous la direction de Michael Radulescu en Suisse (Porrentruy).

Elle s'intéresse à la musique contemporaine (créations de George Benjamin, de Claire Renard..) et aux rencontres transversales avec le théâtre (Comédie Française et Théâtre de Bobigny), le cinéma (composition d'une musique de court-métrage, direction musicale d'un documentaire franco-iranien pour Arte) ou la danse (collaboration avec les compagnies Piolet-Guizerix, Talon-pointe, Ana Yepes).

Elle enseigne la viole de gambe à l'Ecole nationale de Musique de Villeurbanne.

Laura Monica Pustilnik luth

Née à Buenos Aires (Argentine), Monica Pustilnik étudie au Conservatoire National Lopez Buchardo où elle obtient en 1991 un Diplôme de Professeur de Guitare et de Piano.

De 1994 à 1999, elle se consacre à l'interprétation sur instruments anciens à la Schola Cantorum Basiliensis dans la classe de Hopkinson Smith, et suit parallèlement des stages de perfectionnement auprès des luthistes Rolf Lislevand et Eugène Ferré. En 1997, elle remporte en qualité de soliste le Prix du Concours de l'Association Suisse des Musiciens.

Soliste de Luth, Archiluth, Théorbe, Guitare Baroque, ainsi que spécialiste en basse continue, Monica Pustilnik se produit régulièrement avec les ensembles Elyma (Gabriel Garrido), Les Talens Lyriques (Christophe Rousset), Les Musiciens du Louvre (Marc Minkowski), Musica Antiqua Köln (Reinhard Goebel), Le Concert Spirituel (Hervé Niquet), Il Seminario Musicale (Gérard Lesne), Concerto Soave (Jean Marc Aymes), La Fenice (Jean Tubéry), Le Concert d'Astrée (Emmanuelle Haïm), Concerto Vocale (René Jacobs).

Elle prend part à de nombreux enregistrements discographiques chez EMI, Virgin Classics, Harmonia Mundi, K 617, Astrée-naïve, Glossa Music, Zig-Zag Territoires. Elle est aussi souvent invitée à collaborer avec des orchestres tels que : Orchestre Symphonique de la Radio de Francfort (Allemagne), Orchestre Symphonique de Birmingham, Orchestre national de Madrid, Orchestre Philharmonique de Berlin.

Tout en poursuivant son activité de concertiste, Monica Pustilnik est régulièrement engagée depuis 2000 comme Chef de Chant à la Schola Cantorum Basiliensis de Bâle (Suisse).

Depuis 2002, elle enseigne la basse continue et le luth à la Escola Superior de Música de Catalunya à Barcelone.

En 2005, elle est assistante à la direction musicale auprès d'Emmanuelle Haim sur la production d'*Orfeo* de Monteverdi (Le Concert d'Astrée - Opéra de Lille et Caen), fonction qu'elle a aussi occupée en 2006 sur l'*Hypermetra* de Cavalli au Festival d'Utrecht.

Elisabeth Geiger orgue

C'est au Conservatoire national de Région de Strasbourg qu'Elisabeth Geiger apprend le clavecin, l'orgue et la basse continue auprès d'Agnès Candau, Aline Zylberajch et Martin Gester. Elle se perfectionne ensuite auprès de Laurent Stewart, ainsi que d'Yvon Repérant ou Freddy Eichelberger à l'occasion de stages.

A la Fondation Royaumont, elle travaille avec Gérard Lesne et Il Seminario Musicale ainsi qu'avec Jean-Claude Malgoire, qui l'invite ensuite à travailler comme chef de chant avec l'Atelier Lyrique de Tourcoing.

Elle joue avec les ensembles Concerto di Bassi, Akademia, Douce Mémoire, L'ensemble Clément Janequin, La Grande Ecurie et la Chambre du Roy, Le Concert Spirituel, Le Concert d'Astrée, ainsi que l'Arpeggiata, Le Poème Harmonique, Les Veilleurs de Nuit, avec lesquels elle a notamment enregistré pour le label Alpha.

Par ailleurs, elle a fondé avec le claveciniste Sébastien Wonner une formation à deux clavecins dont le travail est basé sur l'arrangement et l'improvisation. Elle a également travaillé avec la compagnie Toujours après minuit pour le spectacle *Revue et corrigée*, créé à Pôle Sud à Strasbourg.

Le Concert d'Astrée, ensemble en résidence à l'Opéra de Lille

Emmanuelle Haïm direction artistique

Ensemble instrumental et vocal dédié à la musique baroque et dirigé par Emmanuelle Haim, Le Concert d'Astrée est aujourd'hui un des fleurons de ce répertoire en Europe et dans le monde. Fondé en 2000 par Emmanuelle Haim, qui réunit autour d'elle des instrumentistes accomplis partageant un tempérament et une vision stylistique à la fois expressive et naturelle, Le Concert d'Astrée connaît un rapide succès. En 2003, il reçoit la Victoire de la Musique récompensant le meilleur ensemble de l'année. En résidence à l'Opéra de Lille depuis 2004, Le Concert d'Astrée y donne les représentations scéniques de *Tamerlano* de Haendel (2004) puis de *L'Orfeo* de Monteverdi à l'automne 2005, ainsi que plusieurs concerts (*Il Trionfo del Tempo e del Disinganno* de Haendel, *Stabat Mater* de Pergolèse, *Messe en ut mineur* de Mozart...). En 2005, Le Concert d'Astrée s'agrandit d'un chœur à l'occasion d'une production scénique des *Boréades* de Rameau. Le Concert d'Astrée se produit activement dans toute la France – à l'Opéra national du Rhin, au Théâtre de Caen, à l'Opéra de Bordeaux, au Théâtre du Châtelet, au Théâtre des Champs-Élysées – tout comme à l'étranger dans les hauts lieux de la musique classique – au Concertgebouw d'Amsterdam, au Barbican Centre de Londres, au Lincoln Center de New York, au Konzerthaus de Vienne, au Festival de Postdam, au Festival de Salzbourg... – Chaque année, Le Concert d'Astrée s'illustre dans de nombreuses productions lyriques : *La Passion selon Saint-Jean* de Bach au Théâtre du Châtelet (mise en scène de Robert Wilson) en mars et avril 2007, *Jules César* de Haendel à Lille en mai 2007 (mise en scène de David McVicar), *Thésée* de Lully (mise en scène de Jean-Louis Martinoty) au Théâtre des Champs-Élysées puis à l'Opéra de Lille, en février et mars 2008. À l'automne 2008, suivent *Les Noces de Figaro* de Mozart dans une mise en scène de Jean-François Sivadier à l'Opéra de Lille, puis, avec les solistes du Concert d'Astrée, *(After) The Fairy Queen* de Purcell (mise en scène de Wouter van Looy), et en mars 2009, *Hippolyte et Aricie* de Rameau au Capitole de Toulouse (mise en scène d'Ivan Alexandre). Dans les projets à venir, citons, *Le Messie* de Haendel. Le Concert d'Astrée s'assure une importante diffusion internationale par le biais des tournées avec *Theodora* de Haendel à l'automne 2006, et en décembre 2007, à l'occasion de la parution du disque *Dixit Dominus* de Haendel et du *Magnificat* de Bach, une série de concerts à Caen, Paris, Londres, Rome et Madrid. En novembre 2008, lors d'une importante tournée en Allemagne et au Benelux, Le Concert d'Astrée se produit dans la salle de la Philharmonie de Berlin, lieu où Emmanuelle Haïm dirige pour la première fois l'Orchestre Philharmonique de Berlin en mars de la même année. Pour son label Virgin Classics, Le Concert d'Astrée enregistre les *Duos arcadiens*, *Aci, Galatea e Polifemo*, *Il Delirio amoroso* et *Il Trionfo del Tempo e del Disinganno* de Haendel, *Dido and Aeneas* de Purcell, *L'Orfeo*, *Il Combattimento di Tancredi e Clorinda* de Monteverdi, *Carestini / The Story of a Castrato* avec Philippe Jaroussky, le *Dixit Dominus* de Haendel et le *Magnificat* de Bach ainsi que la *Messe en ut mineur* de Mozart, sous la direction de Louis Langrée. Sont parus à l'automne 2008 un disque de Cantates de Bach avec Natalie Dessay et un disque de Lamenti de Monteverdi, Cesti, Landi, etc., Victoire de la Musique 2009. Abondamment récompensés, ces enregistrements sont l'occasion de rencontres intenses avec les plus grands chanteurs actuels.

La dernière parution du Concert d'Astrée est un enregistrement de *La Résurrection* de Haendel, toujours chez Virgin Classics, enregistré à l'Opéra de Lille.

Mécénat Musical Société Générale est le mécène principal du Concert d'Astrée.

En résidence à l'Opéra de Lille, le Concert d'Astrée bénéficie de l'aide au conventionnement du Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Nord-Pas de Calais.

www.leconcertdastree.fr

Prochain concert

SAMEDI 24 OCTOBRE à 16h

Le Cid en musique / Œuvres de Charpentier, De La Barre, Lambert, D'Anglebert, Rameau

Avec **François-Nicolas Geslot** ténor et les **Solistes du Concert d'Astrée** clavecin, luth, viole de gambe

Tarifs : 8/5 €
